

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

13 NOVEMBRE 2000

---

**PROJET DE REGLEMENT**

**contenant le Budget des Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 2001**

---

**Index**

---

	Page
Projet de règlement .....	3
Tableau .....	5
Titre I. – Recettes courantes .....	6
Titre II. – Recettes en capital .....	8

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 2000-2001

13 NOVEMBER 2000

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

**houdende Middelenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 2001**

---

**Inhoudsopgave**

---

	Bladzijde
Ontwerp van verordening .....	3
Tabel .....	5
Titel I. – Lopende ontvangsten .....	6
Titel II. – Kapitaalontvangsten .....	8

**PROJET DE REGLEMENT****contenant le Budget des Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 2001**

## LE GOUVERNEMENT

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget,  
après en avoir délibéré,

## ARRETE:

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement qui en a délibéré, le projet de règlement dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

*Article 2*

Pour l'année budgétaire 2001, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont évaluées à :

En millions de francs

pour les recettes courantes	4.993,0
-----------------------------	---------

pour les recettes en capital	0,0
------------------------------	-----

soit ensemble	4.993,0
---------------	---------

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

*Article 3*

Les taxes et redevances d'Agglomération sont perçues en 2001 selon les lois et les règlements d'Agglomération existant au 31 décembre 2000.

*Article 4*

Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**ONTWERP VAN VERORDENING****houdende Middelenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 2001**

## DE REGERING

Op de voordracht van de minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

## BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting wordt ermee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, namens de Regering die erover heeft beraadslaagd, het ontwerp van verordening voor te leggen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Voor het begrotingsjaar 2001 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel geraamd op :

In miljoen frank

voor de lopende ontvangsten	4.993,0
-----------------------------	---------

voor de kapitaalontvangsten	0,0
-----------------------------	-----

hetzij samen	4.993,0
--------------	---------

overeenkomstig Titels I en II van de bijgevoegde tabel.

*Artikel 3*

De Agglomeratiebelastingen en -retributies worden in 2001 geïnd volgens de op 31 december 2000 bestaande wetten en Agglomeratieverordeningen.

*Artikel 4*

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 2001.

Bruxelles, le 11 novembre 2000.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

Par ordre :

Le Secrétaire adjoint,

Marc ARTIGES

Brussel, 11 november 2000.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES

**TABLEAU**

—————

**TABEL**

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations pour 2001 ----- Ramingen voor 2001	Aanwijzingen der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
36.02	<b>TITRE I – RECETTES COURANTES</b>		<b>TITEL I – LOPENDE ONTVANGSTEN</b>	
37.01	<b>Section I – Impôts, taxes et redevances</b>		<b>Sectie I – Belastingen, taksen en retributies</b>	
37.02	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	0,0	Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende De exploitatiediensten van taxi's	36.02
	Total	0,0	Totaal	
37.03	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	930,0	Opcentiemen op de personenbelasting	37.01
37.05	Additionnels au précompte immobilier	3.409,0	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	37.02
	Additionnels à la taxe sur la force motrice	0,0	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	37.03
	Additionnels à la taxe de circulation	90,0	Opcentiemen op de verkeersbelasting	37.05
	Total	4.429,0	Totaal	
	<b>Total pour la Section I</b>	4.429,0	<b>Totaal voor Sectie I</b>	
	<b>Section II – Autres recettes</b>		<b>Sectie II – Andere ontvangsten</b>	
	<b>Remboursements</b>		<b>Terugbetalingen</b>	
11.02.1	Remboursements de pensions – mandataires	0,0	Terugbetaling van pensioenen – mandatarissen	11.02.1
11.02.2	Remboursements de pensions - communes	220,0	Terugbetaling van pensioenen – gemeenten	11.02.2
11.02.3	Remboursements de pensions – autres	0,0	Terugbetaling van pensioenen – andere	11.02.3
	Total	220,0	Totaal	

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations pour 2001 ----- Ramingen voor 2001	Aanwijzingen der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
16.01	<b><i>Vente de services</i></b> Remboursement par la Région de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération Total	0,0 <hr/> 0,0	<b><i>Verkoop van diensten</i></b> Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten Totaal	16.01
26.01	<b><i>Intérêts et profits</i></b> Remboursements des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	0,0	<b><i>Interesten en voordelen</i></b> Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	26.01
26.02	Remboursements par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forest) Total	0,0	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen (St-Joost en Vorst) Totaal	26.02
31.01	<b><i>Transferts de revenus des particuliers</i></b> Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP) Total	127,0 <hr/> 127,0	<b><i>Inkomensoverdrachten van particulieren</i></b> Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten) Totaal	31.01
46.01	<b><i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i></b> Crédit spécial de la Région	0,0	<b><i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</i></b> Bijzonder krediet van het Gewest	46.01
46.02	Dotation générale aux communes Total	217,0 <hr/> 217,0	Algemene Dotatie aan de gemeenten Totaal	46.02
	<b><i>Total pour la Section II</i></b>	564,0	<b><i>Totaal voor Sectie II</i></b>	
	<b><i>Total pour le Titre I</i></b>	4.993,0	<b><i>Totaal voor Titel I</i></b>	

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations pour 2001 ----- Ramingen voor 2001	Aanwijzingen der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	<b>TITRE II – RECETTES EN CAPITAL</b>		<b>TITEL II – KAPITAALONTVANGSTEN</b>	
	<b>Section I – Recettes non fiscales</b>		<b>Sectie I – Niet-fiscale ontvangsten</b>	
	<i>Recettes diverses non fiscales</i>		<i>Diverse niet-fiscale ontvangsten</i>	
76.01	Produits du canon d'emphytéoses	0,0	Opbrengsten van de canon van erfpachten	76.01
	<i>Amortissements</i>		<i>Aflossingen</i>	
89.01	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	0,0	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	89.01
89.02	Remboursement par la Région des amortissements des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St-Josse et Forest)	0,0	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	89.02
	Total	0,0	Totaal	
	<b>Total pour la Section I et pour Titre II</b>	0,0	<b>Totaal voor Sectie I en voor Titel II</b>	
	<b>TOTAL GENERAL DES RECETTES</b>	4.993,0	<b>ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN</b>	

Vu pour être annexé à notre arrêté du 11 novembre 2000.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

Par ordre :

Le Secrétaire adjoint,

Marc ARTIGES

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van 11 november 2000.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES